

**Od teorije do prakse u jeziku struke**  
**From Theory to Practice in Language for Specific Purposes**  
**Von der Theorie zur Praxis in der Fachsprache**

Libertas međunarodno sveučilište, Trg. J. F. Kennedyja 6b, Zagreb

**Četvrtak, 21. veljače 2019. / Thursday, 21 February 2019**

- 8:00 – 9:30**                    **Registracija / Registration**
- 9:45**                            **Otvaranje skupa / Opening ceremony (Konferencijska dvorana / Conference room)**
- Plenarna izlaganja / Plenary lectures (Konferencijska dvorana / Conference room)**
- 10:00 – 11:00**                **Alejandro B. Curado Fuentes**
- LSP and IT: Working with content, reflecting on language use*
- 11:00 – 12:00**                **Milica Mihaljević**
- Gender-fair language vs. sexist language – The case of English and Croatian*
- 12:00 – 12:30**                **Stanka za kavu / Coffee break**
- 12:30 – 14:30**                **Izlaganja u sekcijama / Parallel sessions**

VRIJEME	Soba 8 / Room 8	Soba 9 / Room 9	Soba 10 / Room 10
TIME	Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx	Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx	Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx
12:30 – 13:00	Nataša GAJŠT <i>Students' expectations of their Business English teacher's qualities</i>	Ana ŠVERKO i Siniša RUNJAIĆ <i>Pojmovni sustavi, strukovne poveznice i terminološke odlike projekta Pojmovnik klasične arhitekture (KLAS)</i>	Vita KILAR, Karmelka BARIĆ und Joanna KIC-DRGAS <i>Soft Skills-Förderung im berufsbezogenen Deutschunterricht: Lösungsvorschläge und Darstellung von Praxen</i>
13:00 – 13:30	Jack PUDELEK <i>The effect of content based learning on vocabulary acquisition</i>	Sandra TOMINAC COSLOVICH <i>Prijedlog leksikografskog modela za obradu višerječnih leksičkih jedinica u specijaliziranim dvojezičnim rječnicima</i>	Alessandra ZUROLO <i>Bildhaftes Fachwissen in medizinischen Hochschullehrbüchern aus diachronischer Perspektive</i>
13:30 – 14:00	Sanja RADMILO DERADO <i>The impact of teaching predetermined vocabulary on improving students' communication skills in short business presentations</i>	Jana KEGALJ, Mirjana BORUCINSKY i Ana BRATULIĆ <i>Razvoj leksičke kompetencije u jeziku struke</i>	Vlasta KUČIŠ und Karina SORŠAK KUKOVEC <i>Eine deutsch-slowenische Translationsanalyse von fachsprachlichen Termini im Bereich der Nagelkosmetik</i>
14:00 – 14:30	Polona VIČIĆ <i>The way to holistic blended language learning solution: A three-modal approach</i>	Maja MIKULEC ROGIĆ, Mirjana CIBULKA i Davorka RUJEVCAN <i>#njemački #biramengleski: stavovi studenata prema učenju njemačkoga jezika</i>	Anna KHLOPOVA <i>Freies assoziieren als Methode der Verifizierung eines Stereotyps</i>

**14:30 – 15:30**                **Ručak u organizaciji Udruge / Lunch (organised by the Association)**

**15:30 – 17:30 Izlaganja u sekcijama / Parallel sessions**

VRJEME	Soba 8 / Room 8	Soba 9 / Room 9	Soba 10 / Room 10
TIME	Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx	Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx	Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx
15:30 – 16:00	Sandro PAOLUCCI <i>Italian and Slovenian legal language: Some similarities and differences</i>	Mojca JARC <i>Genre mapping in the field of international relations: Multilingual perspective</i>	Silvia SERENA und Karmelka BARIĆ <i>Die Rahmencurricula für den studienbegleitenden Deutschunterricht als Instrumentarium für einen zukünftigen kompetenzorientierten sprach- und fachübergreifenden Fremdsprachenunterricht</i>
16:00 – 16:30	Paul BROCKLEBANK <i>Corpus keywords in Artificial Intelligence abstracts</i>	Phillip MORROW and Kenta YAMANOUCI <i>Replies to customer complaints on TripAdvisor: A genre analysis</i>	Elena KALASHNIKOVA <i>Kommunikativ-phonetische Varianten der Rede im DaF-Unterricht</i>
16:30 – 17:00	Saad Eddine AKHAJAM <i>Investigating Moroccan engineering students' needs</i>	Barbara LUŠTEK PRESKAR and Marjeta VRBINC <i>Patient information leaflets as genre in English and Slovenian – A contrastive analysis</i>	Veronika KAREVA <i>Teaching English for Specific Purposes: What works best?</i>
17:00 – 17:30	Marina STRELNIKOVA <i>Specifics of language use by the participants of internet-mediated communication (based upon analysis of forums to discuss the current news)</i>	Anastasia DERUNOVA and Elena TIKHONENKO <i>Teaching Russian as a foreign Language for Special Purposes in order to develop professional communication skills</i>	Brikena XHAFERI <i>New trends in teaching LSP at South East European University: Teaching methods and testing</i>

**Petak, 22. veljače 2019. / Friday, 22 February 2019**
**8:30 – 9:30 Registracija / Registration**
**9:45 – 10:45 Plenarno izlaganje / Plenary lecture (Konferencijska dvorana / Conference room)**
**Guliana Elena Garzone**
*Applied linguistics and LSP research and pedagogy: From theory to applications*
**11:00 – 13:00 Izlaganja u sekcijama / Parallel sessions**

VRJEME	Soba 8 / Room 8	Soba 9 / Room 9	Soba 10 / Room 10
TIME	Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx	Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx	Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx
11:00 – 11:30	Imogen CUSTANCE <i>Addressing field-specific language through student-selected topics and vocabulary</i>	Maria A. ARAPOVA and Marina S. ROZINA <i>Problems and strategies in designing Russian for Academic Purposes course book for foreign students</i>	Evelina MIŠČIN <i>How to use real doctor reactions video clip in teaching Medical English</i>
11:30 – 12:00	Sanela ŠIPRAGIĆ ĐOKIĆ and Milena TANASIJEVIĆ <i>Portfolio assessment in ESP courses</i>	Zoe KANTARIDOU and Iris PAPADOPOULOU <i>The Motivational L2 Self-System (ML2SS) of Greek university students</i>	Anamarija GJURAN-COHA and Tajana TOMAK <i>Motivation and attitudes towards the acquisition of the Language for Medical Purposes</i>
12:00 – 12:30	Elisa VELČIĆ JANJETIĆ and Anita BADURINA <i>Implementing alternative assessment in ESP classes</i>	Tatjana KOVAČ <i>Anxiety and unmet expectations in ESP courses</i>	László RÉPÁS <i>ICT-supported Latin medical terminology acquisition and the role of formative assessment in learner motivation</i>
12:30 – 13:00	Danijela LJUBOJEVIĆ <i>Using authentic materials to develop content-based lesson plan in ESP</i>	Halina SIEROCKA <i>Designing online materials for LSP classes</i>	Olyesya RAZDORSKAYA <i>English for Medical Purposes as a tool of forming professional communicative competence</i>

**13:00 – 14:00 Ručak u organizaciji Udruge / Lunch (organised by the Association)**

**14:00 – 16:00 Izlaganja u sekcijama / Parallel sessions**

VRIJEME	Soba 8 / Room 8	Soba 9 / Room 9	Soba 10 / Room 10
TIME	Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx	Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx	Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx
14:00 – 14:30	Marta LISOWSKA <i>A case of enhancing expert translation competence through participation in textual employment-related discourse and communities of practice</i>	Dubravka KUNA <i>Teaching English for Specific Academic Purposes in a multidisciplinary setting: Challenges and opportunities</i>	Antonija ŠARIĆ i Lahorka BUDIĆ <i>Stavovi studenata prehrambene tehnologije o važnosti engleskoga jezika struke</i>
14:30 – 15:00	Lilla Anita HORVÁTH, Diána ELMER, Noémi NÉMETH, Imre BONCZ and Dóra ENDREI <i>Translation challenges during the linguistic validation of PADQoL (Peripheral Artery Disease Quality of Life) Questionnaire into Hungarian</i>	Lorena PÉREZ-PENUP <i>The use of interactional strategies in academic texts: The case of professors in the humanities using ESP</i>	Ivanka RAJH i Evaine LE CALVÉ IVIČEVIĆ <i>Zajedno za prevoditeljske alate: od studentskih radova do terminološke baze strukovnog nazivlja</i>
15:00 – 15:30	Barbara HEINISCH <i>Creation and exchange of open educational resources for specialised translator training exemplified by the eTransFair platform</i>	Marija MERŠNIK and Jelena ANDELKOVIĆ <i>Teaching academic writing at a business-oriented university</i>	Katarina RADOJKOVIĆ ILIĆ <i>Francuski jezik za posebne namjene: jučer, danas, sutra</i>
15:30 – 16:00	Oleksandra PALCHEVSKA <i>Terminology and translation in the context of humanitarian demining</i>	Blanka POJSLOVÁ <i>The effect of two different modes of feedback on lexical development of academic register in ESP/EAP students' writing</i>	Danka STOJAKOVIĆ <i>Od riječi do poruke: pristup nastavi konsekvativnog prevođenja</i>

**16:00 – 16:30 Stanka za kavu / Coffee break****16:30 – 18:30 Razgled grada / City tour (organised by the Association)****16:30 – 17:30 Godišnja skupština UNJSVU / Annual assembly of ALSPTHEI**

**19:00 Večera / Dinner** (nije uključena u kotizaciju; not included in the conference fee)  
(restoran *Muzej*, u *Muzeju za umjetnost i obrt*, Trg Republike Hrvatske 10)  
(restaurant *Muzej*, in *Muzej za umjetnost i obrt*, Trg Republike Hrvatske 10)

**Subota, 23. veljače 2019. / Saturday, 23 February 2019****8:30 – 9:30 Registracija / Registration****9:45 – 10:45 Plenarno izlaganje / Plenary lecture (Predavaonica 8 / Lecture room 9)**

**Lana Hudeček**

*Pleonasms in Croatian and English: A comparative analysis*

**11:00 – 12:30 Izlaganja u sekcijama / Parallel sessions**

VRIJEME	Soba 8 / Room 8	Soba 9 / Room 9	Soba 10 / Room 10
TIME	Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx	Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx	Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx
11:00 – 11:30	Oleksandr KAPRANOV <i>A course in English phonetics for Norwegian in-service primary school teachers</i>	Réka SÓLYOM <i>Semantics of a technical language in Hungarian: Metaphors and metonymies in the terms of quality assurance</i>	Vesna PETROVIĆ <i>The affective component as an integrative part of intercultural competence in learning ESP</i>

**11:00 – 12:30 Izlaganja u sekcijama / Parallel sessions**

VRIJEME	Soba 8 / Room 8	Soba 9 / Room 9	Soba 10 / Room 10
TIME	Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx	Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx	Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx
11:30 – 12:00	Agnieszka JASIŃSKA <i>B1 – And what's next?</i>	Petro HUBYCH <i>Metaphoric motivational models of the fire-fighting terminology in Polish and Ukrainian</i>	Saša BJELOBABA <i>Coining a morphologically equivalent neologism as a solution to the problem of crosslinguistic terminological ambiguity: The case of 'polity' and its Croatian and Italian renderings</i>
12:00 – 12:30	Éva SZABÓ <i>Interactive presentations and lectures in higher education</i>	Ieva RUDZINSKA <i>Learning games to enhance the acquisition of sport English</i>	Nives LENASSI <i>Italian and Slovene online business news: a brief overview of English language features</i>
12:30 – 13:00	Monika SHEVECHKOVA <i>Teaching styles and strategies in the teaching of Russian for Specific Purposes</i>	Marria IVANCHENKO <i>Metaphor as a means of aviation terminology formation in English</i>	Viktoriiia KALINOVSKAIA <i>International Legal English as ESP</i>

**13:00 – 14:00 Ručak u organizaciji Udruge / Lunch (organised by the Association)****14:00 – 16:00 Izlaganja u sekcijama / Parallel sessions**

VRIJEME	Soba 8 / Room 8	Soba 9 / Room 9	Soba 10 / Room 10
TIME	Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx	Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx	Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx
14:00 – 14:30	Antonija ČAVČIĆ <i>English for the Olympics: Evaluating the efficacy of Japan's promotion of English education in a pre-2020 context</i>	Ivana BRATIĆ, Ivana KARDUM GOLEŠ and Goran CRNICA <i>Integrating social and cultural background in the perception of English business terms in Croatian language</i>	Ivana BUJAN, Martina SOBOČAN i Marija MIŠČANČUK <i>Posuđenice iz engleskog jezika u obiteljskom poduzetništvu</i>
14:30 – 15:00	Iva BARIĆ and Mladen MARINAC <i>Students' attitudes towards translation in the foreign language classroom at institutions of higher education in Croatia</i>	Ivana KRSMANOVIĆ and Silvana TOKIĆ <i>Integrating culture and literature through project-based learning in an ESP classroom: The case of "Frankenstein"</i>	Martina KLANJČIĆ i Sanda MARJANOVIĆ <i>Analiza potreba u nastavi jezika struke</i>
15:00 – 15:30	Andrea BARTA, Katalin FOGARASI and Éva KATALIN VARGA <i>Traditional Medical Latin vs. purpose-oriented medical terminology? A genre-based method of teaching medical terminology at Semmelweis University Budapest</i>	Jana BAZHENOVA and Polina KAZAKOVA <i>Teaching LSP at Russian higher education institutions in the context of multilingualism</i>	Maura FILIPPI <i>Cherubino, Don Giovanni, Don Alfonso - Eros kod Mozarta i Da Pontea (prikaz likova iz opera u tri različite tipologije prijevoda)</i>
15:30 – 16:00		Teodor-Florin ZANOAGA <i>Are the texts from the field of transport and logistics easy to translate?</i>	Izidora RADEK i Martina SOBOČAN <i>Položaj predmeta Strani jezik struke na visokoškolskim ustanovama ustanovama i opterećenost nastavnika stranoga jezika struke</i>

**16:00 Zatvaranje skupa / Closing ceremony (Lecture room 9)**